

Ein bisschen Ruhe vor dem Sturm / Un peu de calme avant la tempête

Theresia Walser

Texte français
Hélène Mauler et René Zahnd

Personnages :

H1 : interprète d'Hitler, Franz Prächtel

H2 : interprète d'Hitler, Peter Söst

G : interprète de Goebbels, Ulli Lerch

Extrait :

[...]

G. Je ne suis pas là pour poser des questions, après tout nous sommes là pour mener un débat auquel chacun doit participer

H2, *criant en direction de H1*. Tu as entendu ça, Franz !?

Franz est arrivé en tête du sondage, pas vrai, Franz !? Le sondage : quel interprète d'Hitler vous a le mieux fait comprendre Hitler ?

Mon but n'a jamais été de faire comprendre Hitler à qui que ce soit par mon interprétation, je n'ai même jamais essayé de représenter Hitler en être humain.

G. Mais ?

H2. Je n'ai jamais essayé de jouer une sorte d'Hitler humanisé, qui pourrait être aussi un pauvre alcoolique en train de se mettre de la soupe partout au fond du bunker et de chasser les mouches, au point qu'on se demande avec inquiétude si Hitler a pris ses cachets à temps.

J'ai mis en évidence à chaque instant l'impossibilité d'interpréter Hitler.

H1. D'ailleurs ça se voit à ton Hitler !

H1 revient auprès des autres.

H2. Et pourtant j'ai mangé un gâteau en tant qu'Hitler

H1. Cette impossibilité est avant tout une interprétation impossible !

G. Je ne sais même plus si j'ai mangé quelque chose en tant que Goebbels...

H2. Mais en voyant *comment* j'ai mangé ce gâteau, plus personne n'aurait eu l'idée de me faire signer les *Propos de table* d'Hitler.

H1. Jouer un Hitler remonté comme un coucou suisse, un pantin mécanique du diable comme tu l'as fait, c'est carrément à côté !

G, à H1. Pendant cette scène où vous avaliez votre soupe au fond du bunker, chaque fois j'avais la chair de poule, Monsieur Prächtel, là j'ai encore la chair de poule quand j'y pense.

H2. Imposture naturaliste, rien de plus !

G. Mais en même temps, ça m'a toujours fait rire

H2. Jouer pour faire rire et donner la chair de poule, c'est encore plus à côté. En tournant notre film, nous ne cherchions pas à sortir un *blockbuster* historique, comme vous, Franz, qui ne rêviez que de faire tinter le tiroir-caisse

Pour notre film, nous, nous n'étions pas obligés de lorgner vers Hollywood

H1. En tournant notre film, nous voulions éclairer les gens, notre réalisateur n'a cessé de le répéter publiquement, un film qui devait éclairer les gens

H2 Éclairer ? Et sur quoi ?

H1. Sur la fin. Sur quoi d'autre ?

H2. Comment un type avale sa soupe et s'en met sur le pantalon ?

H1. Je ne sais pas si j'aurais joué Hitler en n'étant pas suisse

Bref silence.

H2. Quoi ?

H1. Sans passeport suisse je n'aurais jamais voulu jouer Hitler

Bref silence.